

12/9/76

ka jön a hajnal, s ha leszau az est.

(Balatonöszöd, 1976. augusztus 29.)

Olyan

NENSIK BADA

fordítása

Elli Peonidu (Ciprus):

## APHRODITÉ GYÁSZDALA

Megkeresem, mint kábult Pythia

egyenként a tenger napsugarait.

Nekilátot, hogy kimérjem érintkezésünk pontjait,

a kavicsot, homokot, pórusaimat.

Lefeküdtem a puha földre, és ezt mondtam neked:

— Szeretnek egy fiút, hogy édesítse mellemet.

Lefeküdtem a diófa alá és ezt mondtam neked:

— Szeretnék egy fátylat, hogy befedjem árnyékomat.

Mostmár én örökké szomjas tenger vagyok.

Mostmár örökké nedves föld vagyok, kedvesem.

Meggyújtottam a tüzet s a tálcára fügét tettem s gesztenyét  
s leültem nézni az utat.

Az út pedig nyilegyenes és hosszú volt  
mint a gyermekérek nosztalgiája.

Nem baj, hogy annyi barázdát szántottunk, annyi ráncot,  
mig elitelt szövetünk szörögettük.

Nem baj, hogy magunk is elvesztünk a háló szemek közt,  
csak az számít, hogy ma este meggyújtottam a tüzet,

hogy a nemlétező jelenlétet legalább így melegítsem.

Hát csak gyere gyorsan, hozok forró kávé, cigarettát  
s bármi mást, ami becsapja a esendét.

Talán egy könyvet vagy egy Giocondát —

Csak ne siess megtámasztani az óra ütéseit

halott emlékezetteddel.

Mert ma este elszabadul az Apokalipszis.

KÉPES GÉZA fordítása